

## PROTOCOL ADIȚIONAL

### la Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 12 iulie 1994

Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze (denumite în continuare "Părțile Contractante"),

Luând în considerare obligațiile României, în calitate de stat membru al Uniunii Europene, de a compatibiliza cu dreptul comunitar obligațiile ce decurg din acorduri,

Au convenit să amendeze *Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 12 iulie 1994* (denumit în continuare "Acordul"), după cum urmează:

#### ARTICOLUL I

Alineatul 3 al Articolului 3 se modifică în totalitate și va avea următorul cuprins:

"Prevederile acestui Articol nu vor fi interpretate în sensul de a obliga o Parte Contractantă să extindă asupra investitorilor celeilalte Părți Contractante avantajele oricărui tratament, preferință sau privilegiu acordate în virtutea:

- a. apartenenței la orice uniune vamală, zonă de comerț liber, uniune economică și monetară, piață comună sau orice altă formă de organizație economică regională și orice acord internațional din care rezultă astfel de uniuni; sau adoptarea unui acord destinat să conducă la formarea sau extinderea unei astfel de uniuni sau zone, în cadrul unei perioade rezonabile de timp;
- b. orice acord internațional sau aranjament referitor, în totalitate sau în principal, la impozitare;

c. orice aranjamente prin care se facilitează comerțul de frontieră, la scară redusă, în zonele de frontieră.”

## ARTICOLUL II

La alineatul 1 al Articolului 6, după formularea “în conformitate cu legile și reglementările sale”, va fi adăugată următoarea sintagmă:

“și fără a aduce prejudicii oricărei obligații internaționale aplicabile.”

## ARTICOLUL III

Prezentul Protocol Adițional va face parte integrantă din Acord.

## ARTICOLUL IV

Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va rămâne în vigoare atâta timp cât Acordul rămâne în vigoare.

Semnat la București, la data de 16 aprilie 2007, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL  
ROMÂNIEI



PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII POPULARE CHINEZE

